

Zévoueu èin or

*Dèin ôna zévoueu tòt èin or,
Ôn oujèlèt plièn dè coloûr,
Chônjièvè, dou fén fon dou coûr,
Choèin a chôn bèn trésto chor.*

*Couè poï-te bèn èspèrà ?
A rôtenâ, côcâ tan lèc,
A rêtsèrcâ ôn louà fràn chèc,
Quié èintchiè luéc, poï troâ ?*

*Tò ôtrè dèlé lè zéinè,
Dèvrit chouir tsèrcâ la bètchià,
Quié hlià aït, pâ qu'a mitchià.
D'évoueu : dè bassîyè pliènnè.*

*Pénchâvè : « Ôcho dè ràn mè,
Po poï alâ chôp a zoc,
Fôro pâ mi lo pëca-moc,
Qu'a mè chavatâ, ôn làn mè !*

*Ôri lo vèins pè lè chapén
Quié tsantèrit por mè gabâ.
L'êr, gnôn pôrràn mè lo robâ.
Hoï, dè mè, deràn quié dè bèn.*

*Pouè, yèindrit ôna cômpace.
È bèn chouir dè petéc bèhiòs.
Boï, couéc làn mè pâ lè capiòs ?
Fôro rouê dè la campagne !*

*Câye por la zèinta zévoueu !
Mîmo che ché ou tsât l'évêr,
Ché totôn prijonir, chèn êr.
Mè fâ lèc, n'èimpoûrte ànvoueu ».*

Cage dorée

Dans une cage tout en or,
Un petit oiseau plein de couleurs,
Rêvait, au plus profond de son cœur,
Souvent à son bien triste sort.

Que pouvait-il bien espérer ?
A réfléchir, regarder si loin,
A rechercher un lieu bien sec,
Que chez lui, il pouvait trouver ?

Bien loin de l'autre côté des barreaux,
Il devrait bien sûr chercher la becquée,
Qu'ici il avait, pas seulement à moitié.
De l'eau : des bassines pleines.

Il pensait : « Si j'avais des branches
Pour pouvoir aller sur un perchoir,
Je ne serais plus le vaurien,
Qu'à me maltraiter, on aime !

Il y aurait le vent dans les sapins
Qui chanterait pour me vanter.
L'air, personne ne pourrait me le voler.
Oui, de moi, on ne dirait que du bien.

Puis, viendrait une compagne.
Et bien sûr des oisillons.
Mais oui, qui n'aime pas les petits enfants ?
Je serais le roi de la campagne !

Zut pour la jolie cage !
Même si je suis au chaud l'hiver,
Je suis quand même prisonnier, sans air.
Il faut que je parte, n'importe où ».

Zévoueu èin or

*A to chèn-lé, rôtenâvè,
Poûro dè luéc ! Por câquye gran !
Bén chouir, chôfrèchi pâ dè fan,
Mâ, fèr èhatchià, chochrâvè.*

*Dénche, nô j'âtro, léïbro, for,
Dè stoú gran, nô ménzén arri.
È dèin la zévoueu topari,
Nô chochrén tan qu'a nouhra mor.*

*Mi d'ôn yâzo, ôn chè léivè
Èin fajèin la mouye, dabòr.
Adòn, ôn èspîrè qu'ôn zor
Ôn, lè tséinè, nô j'èinléivè.*

*Ôn doujè pâ, ôn è liètà.
È tòt ou lôn dè nouhro j'an,
Ôn travàlyè lo coûr pèjàn.
Le corâzo yèin a mancâ.*

*Péncho quié n'ôràn bén rijôn,
Po râyè ste vià d'èscliâvo,
Dè quihâ la zévoueu, fiâvo !
Miò léïbro, qu'èin or la prijôn !*

Andri Laguièr

Cage dorée (suite)

A tout cela, il réfléchissait,
Pauvre de lui ! Pour quelques grains !
Bien sûr, il ne souffrait pas de faim,
Mais il restait solidement attaché.

Ainsi, nous autres, libres, forts,
De ces grains, nous en mangeons aussi.
Et dans la cage également,
Nous restons jusqu'à notre mort.

Plus d'une fois, on se lève
En faisant la grimace, tout d'abord.
Alors, on espère qu'un jour
Quelqu'un nous enlève les chaînes.

On n'ose pas, on est lié.
Et tout au long de nos années,
On travaille le coeur lourd.
Le courage vient à manquer.

Je pense que nous aurions raison,
Pour rayer cette vie d'esclave,
De quitter la cage, bien sûr !
Mieux libres, qu'une prison en or !

André Lager

**« Qui vit en paix avec lui-même
se sent chez lui n'importe où »**